

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 15 (1939-1940)

Heft: 41

Artikel: Bei einer Festungsbesetzung ; Zwei Bundesfeiern ; Im Zeltlager einer Gebirgsbrigade

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-712912>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bei einer Festungsbesatzung

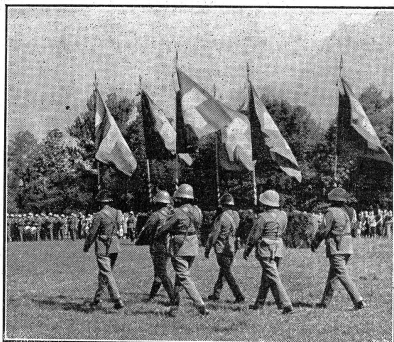
Avec une garnison de forteresse

Presso truppe di fortezza

Rechts: Fahnenmarsch — die Feldzeichen zweier Regimenter flattern vorüber. (Zensur-Nr. VI H 4672.)

A droite: Marche au drapeau.

A destra: La marcia alla bandiera. Al disopra sono piantati gli emblemi cam-pali di due Reggimenti.

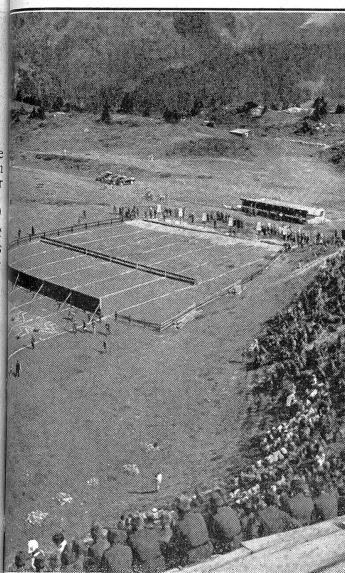


Zwei Bundesfeiern Deux participants à la fête Due feste nazionali

Rechts: Zu Tausenden folgen die Wehrmänner mit ihren Angehörigen den Wettkämpfen in einem von der Natur geschaffenen Stadion. (VI H 4668.)

A droite: Par milliers, les soldats et leurs familles suivent les concours se déroulant dans le cadre gran-diose de la nature alpestre.

A destra: Migliaia di militari seguono assieme ai loro parenti i concorsi sportivi-militari che si svolgono in uno stadio creato dalla natura.



Links: Der Festungskommandant übergibt seinen Grenzkompanien die neuen Ehrenzeichen. (VI H 4666.)

A gauche: Le commandant des fortifications remet à ses cp. frontière les nouveaux emblèmes.

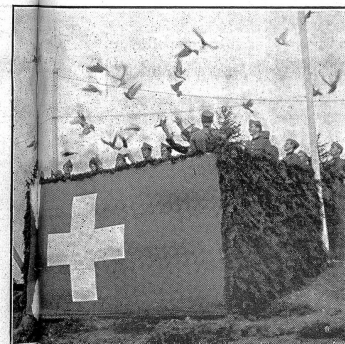
A sinistra: Il Comandante delle fortificazioni consegna alle sue compagnie di frontiera i nuovi emblemi d'onore.



Dann übernimmt der Kommandant einer Art.Abt. die neue Abteilungs-Standarte. (VI H 4667.)

Le commandant d'un groupe d'artillerie reçoit le nouvel étendard de groupe.

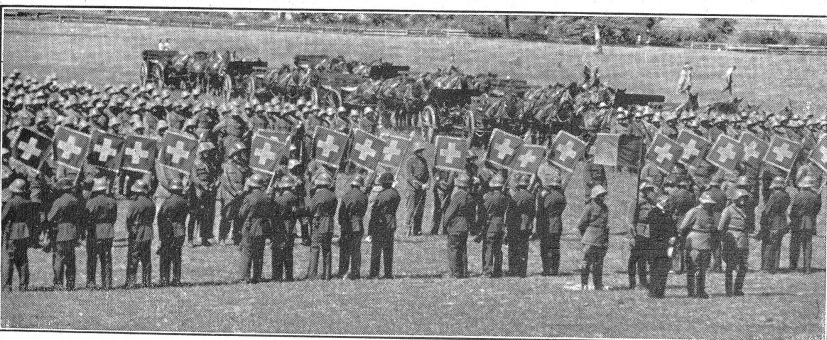
Poi il Comandante di un Gr.art. riceve il nuovo stendardo del Gruppo.



Links: Brieftauben bringen die Kunde von der Feier hinunter in die Täler.

A gauche: Des pigeons voyageurs sont chargés d'apporter en bas, dans les vallées, des nouvelles de la fête.

A sinistra: Colombi viaggiatori trasportano la novella dei festeggiamenti nelle valli sottostanti.



Links: Eine packende nachdenklich stimmende Sprache eines Feldpreders beschließt die eindrucksvolle Feier. (VI H 4665.)

A gauche: Une saisie allocution de l'aumônier termine cette magnifique fête.

A sinistra: Le parole e toccanti di un capmo militare chiudono l'entusiasmante celebrazione.

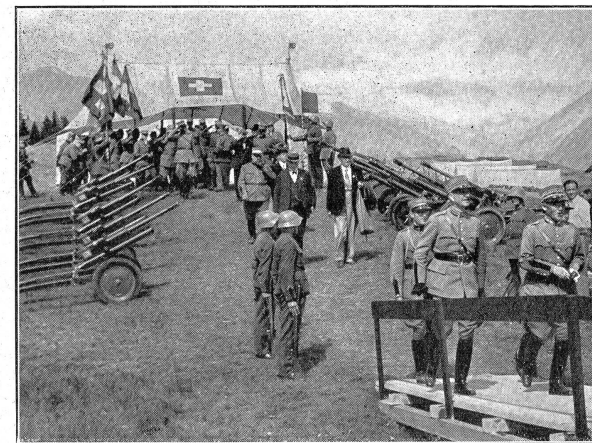
Rechts: Hier wird die Bahn eines Minenwerfers abge-schossen verfolgt. (VI H 4671.)

A droite: Avec intérêt suit la trajectoire d'un projectile de lance-mines.

A destra: Qui si vede l'andamento di un proiettile lanciamine.



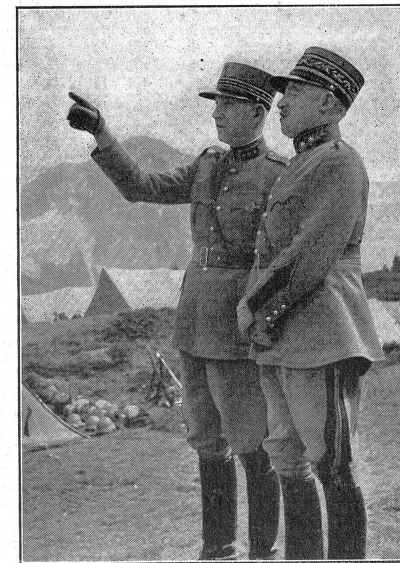
Im Zeltlager einer Gebirgsbrigade Bivouac d'une brigade de montagne Al campeggio di una Brigata da montagna



Im Ehrenzelt der Brigade wurden General Guisan und die kantonalen Regierungen empfangen. (VI H 4673.)

C'est dans la tente d'honneur de la brigade que furent reçus le général Guisan et les autorités cantonales.

Il Generale Guisan ed i Governi cantonali vennero ricevuti nella tenda d'onore della Brigata.



... indes hier der Brigadekommandant den Oberbefehlshaber der Armee über das Gelände orientiert. (VI H 4669.)

Le cdt. de brigade fait de l'orientation avec le cdt. en chef de l'armée. Il Comandante di Brigata orienta nel terreno il Comandante in capo dell'Esercito.